



**IT Gancio da saldare
tipo C**

Istruzioni d'uso e di sicurezza

**EN Weld-on bucket hook
type C**

Operating and safety instructions



www.fasitaly.com

FAS SpA

Via dei Lavoratori, 118/120 - 20092 Cinisello Balsamo (MI)
Tel. +39 02 6124951 - Fax +39 02 66040192
www.fasitaly.com - info@fasitaly.com

FAS Servizio Sicurezza srl

Via Pietro Nenni, 35 - 10036 Settimo Torinese (TO)
Tel. +39 011 8975137 - Fax +39 011 8005916
www.fas-sicurezza.it - servizio.tecnico@fasitaly.com



M-C-2110-00

IT

Avvertenze generali

Con riferimento a quanto riportato in queste istruzioni la F.A.S. SpA respinge ogni responsabilità in caso di:

- uso dei componenti contrario alle leggi nazionali sulla sicurezza e sull'antifortunistica;
- errata scelta o predisposizione del congegno di sollevamento con il quale saranno connessi;
- mancata o errata osservanza delle istruzioni per l'uso;
- modifiche ai componenti non autorizzate;
- uso improprio e omessa manutenzione ordinaria;
- uso combinato ad accessori non conformi.

Criteri di scelta e vita del componente

Il gancio può essere solo impiegato come componente di accessorio di sollevamento saldato a una attrezzatura, a una macchina o a una struttura al fine di ottenere un punto di aggancio per sollevare un carico. Nel caso di macchine movimento terra fare riferimento alla norma **EN 474-1:2006**.

Il coefficiente di prova statica utilizzato (MPF) è pari a 2,5 volte la portata.

I parametri che devono essere attentamente considerati nella scelta del componente sono:

- Il carico massimo di lavoro (WLL o portata):** la massa che al massimo il componente è autorizzato a sostenere nel normale servizio di sollevamento espressa in tonnellate.
- Temperatura di impiego:** la temperatura di impiego dovrà essere compresa fra quelle indicate nella tabella seguente, tenendo in considerazione la variazione della portata in funzione della temperatura.

Carico di esercizio espresso come % del carico massimo di esercizio

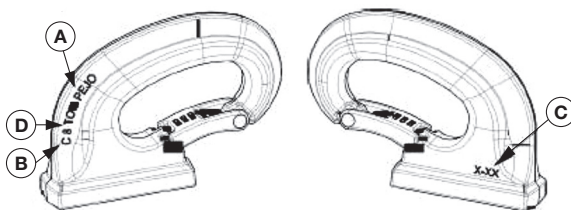
Temperatura, t., °C		
-20 < t ≤ 200	200 < t ≤ 300	300 < t ≤ 400
100	90	75

- Vita e frequenza di utilizzo:** la vita del componente è prevista per 20.000 cicli operativi a pieno carico.

Marcatura

Sul componente sono apposte in modo indelebile marcature e/o sigle in relazione all'impiego previsto come indicato nella tabella seguente:

Marcature		
A	Identificazione del fabbricante	PEJO
B	Identificazione del prodotto	C
C	Identificazione del lotto di fabbricazione	Sigla alfanumerica
D	Carico massimo di lavoro	Es. 8 TON



ATTENZIONE: I dati di marcatura posti sul componente non devono mai essere rimossi come non è concesso apporne altri.

Carichi non ammessi

Non è consentita la movimentazione dei seguenti carichi:

- il cui peso supera la portata del gancio;
- aventi temperatura superficiale superiore a quelle ammissibili;
- aventi superfici non sufficientemente resistenti alla pressione esercitata dalla presa;
- classificati come pericolosi (per es.: materiali infiammabili, esplosivi, ecc.);
- che possono cambiare la loro configurazione statica e/o il loro baricentro o il loro stato chimico-fisico;
- immersi in soluzioni acide o esposti a vapori acidi.

EN

General notices

With reference to the contents of these instructions for use, FAS SpA refuses any responsibility in the event of:

- the use of accessories in a manner contrary to national safety and accident prevention legislation;
- incorrect choice or predisposition of the lifting apparatus with which they shall be connected;
- failure to observe correctly these instructions for use;
- unauthorised modifications to the accessories;
- improper use or lack of ordinary maintenance;
- use combined with non-conforming accessories.

Criteria of choice and life of accessory

The hook may only be used as a lifting accessory component welded to a piece of equipment, to a machine or to a structure in order to create a hook-up point to lift a load. In the case of earth-moving machines refer to regulation **EN 474-1:2006**.

Static proof coefficient (MPF) equals to 2,5 times lifting capacity.

The parameters which must be carefully considered when choosing the component are as follows:

- Maximum work load (WLL or lifting capacity):**
The weight which the component is authorised to support in normal service conditions is expressed in tonnes.
- Temperature of use:**
The temperature of use shall be included in the range indicated in the table below, bearing in mind the variation of the lifting capacity on the basis of the temperature.

Load expressed as a percentage of the maximum work load

Temperature, t., °C		
-20 < t ≤ 200	200 < t ≤ 300	300 < t ≤ 400
100	90	75

- Life span and frequency of use:**
The life span of this component is anticipated as being for 20,000 operational cycles at full load.

Marking

Marking and/or nameplates are set out in an indelible manner concerning the anticipated use as indicated below:

Markings		
A	Identification of manufacturer	PEJO
B	Identification of product	C
C	Identification of production lot	Alphanumeric initials
D	Maximum working load	Es. 8 TON

ATTENTION: The information marked on the component must never be removed, nor should other information be added.

Loads not accepted

The following loads cannot be moved:

- those whose weight exceeds the lifting capacity of the accessory;
- those whose surface temperature exceeds that admissible;
- those whose surface is not sufficiently resistant to the pressure exerted by the action of pick up;
- those classified as dangerous (e.g.: inflammable or explosive materials, etc.);
- those which could change their static configuration and/or their centre of gravity, or their physical chemical state;
- those immersed in acid or exposed to acidic vapours.

IT

Vincoli di installazione

Il componente può essere utilizzato solo se saldato a una struttura di supporto in una zona autorizzata dal costruttore originario (alcuni costruttori potrebbero non approvare modifiche al proprio prodotto). La struttura di supporto inoltre deve essere idonea allo scopo e avere un adeguato spessore, composizione chimica e resistenza meccanica della materia prima.

Controlli preliminari

Prima della messa in servizio e della saldatura:

- Controllare l'integrità del componente ed in particolare che non vi siano tagli, piegature, incisioni, abrasioni, incrinature o cricche, corrosioni, parti mancanti.
- Controllare la presenza delle marcature e rilevare e registrare le dimensioni critiche di **(figura 3)**.

Segnalare al costruttore del gancio eventuali anomalie.

Installazione, istruzioni di montaggio

L'installazione si effettua come segue:

1. Posizionare il gancio assicurandosi che il carico da sollevare sia applicato dalla parte corretta.
2. Assicurarsi che la base piatta del gancio sia a contatto con la struttura di supporto.
3. Assicurarsi che il gancio sia posizionato in modo tale da non interferire con altri meccanismi in movimento o che possa subire urti o sfregamenti.
4. Utilizzare una procedura e personale qualificato per l'esecuzione della saldatura in accordo con: EN 287-1:2004 o American Welding Society (AWS).
5. Utilizzare elettrodi classificazione AWS E 7018 ed osservare le raccomandazioni del fabbricante, la materia prima del gancio è 30MnCrB5.
6. Pre-riscaldare a una temperatura compresa fra 150 °C e 200°C.
7. Pulire la superficie da saldare, incluso la base del gancio, eliminando ruggine, grasso e vernice.
8. Eseguire la saldatura sul perimetro della base del gancio con un minimo di due passate per assicurare una adeguata penetrazione.
9. Il cordone di saldatura deve avere una dimensione minima come indicato nella tabella seguente:

Carico massimo di lavoro (WLL - t)							
1	2	3	4	5	6	8	10
Dimensione minima del cordone di saldature A (mm)							
4	4	6	6	6	8	8	10

Al termine dell'operazione di saldatura assicurarsi che il tutto sia sottoposto a lento raffreddamento.

Idoneità all'utilizzo

Il componente è stato sottoposto a collaudo presso il costruttore per accertare la rispondenza funzionale e prestazionale dello stesso ad esclusione della saldatura. L'attestato, che accompagna la fornitura, dimostra l'esito corretto delle prove condotte.

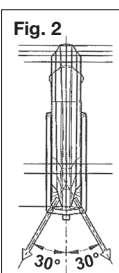
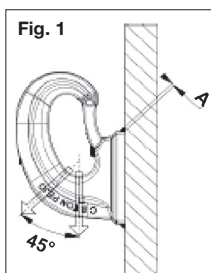
L'assemblatore deve eseguire in ogni caso, prima della messa in servizio, la verifica della rispondenza funzionale e prestazionale del gancio saldato per confermare l'idoneità all'impiego dell'accessorio di sollevamento o della macchina a cui sarà collegato.

Uso del componente - Presa e manovra

L'uso, la presa del carico e la manovra con il gancio deve avvenire con molta attenzione, delicatamente e senza strappi. Il dispositivo di chiusura dell'imbocco si apre manualmente facendo pressione sul dispositivo stesso e si chiude automaticamente spinto dalla forza della molla.

ATTENZIONE: Il dispositivo di chiusura dell'imbocco del gancio non deve mai sostenere il carico.

Non introdurre nel gancio più di un braccio e in tal caso l'angolo massimo rispetto alla verticale deve essere di 45° (**figura 1**), mentre l'angolo rispetto al piano di simmetria del gancio non deve essere superiore ai 30° (**figura 2**).



ATTENZIONE: The safety latch must never support the load.

Do not introduce more than one arm into the hook and in this case the maximum angle compared to the vertical must be 45° (**figure 1**), while angle between force and symmetry plane of the hook has to be lower 30° (**figure 2**).

EN

Restrictions on Installation

The component may be used only if welded to a support structure in an area authorised by the original manufacturer (some manufacturers may not approve modifications to their products).

In addition, the support structure must be suitable for the purpose and its raw materials must have sufficient thickness, chemical composition and mechanical resistance.

Preliminary checks

Before starting up and/or assembling:

- Check the component to ensure especially that there are no cuts, bends, incisions, abrasions, cracks, corrosion, or parts missing such as the safety latch.
- Check for the presence of markings and obtain and register critical dimensions of **figure 3**.

Bring any anomalies to the attention of the manufacturer.

Installation, assembly instructions

Installation is carried out as follows:

1. Position the hook ensuring that the load to be lifted is applied to the correct part.
2. Ensure that the flat base of the hook is in contact with the support structure.
3. Ensure that the hook is positioned in such a way that it does not interfere with other mechanisms in motion and cannot be hit or rubbed.
4. Use procedures and personnel trained for welding in accordance with: EN 287-1:2004 or American Welding Society (AWS)
5. Use electrodes of classification AWS E 7018 and observe the manufacturer's recommendations, the raw material of the hook is pointed out on test certificate of hook.
6. Re-heat to a temperature between 150°C and 200°C.
7. Clean the surface to be welded, including the base of the hook, to eliminate rust, grease or paint.
8. Carry out welding on the perimeter of the base of the hook with a minimum of two runs to ensure sufficient protection.
9. The welding bead must have a minimum dimension as indicated in the table below:

Maximum work load (WLL - t)							
1	2	3	4	5	6	8	10
Minimum dimensions of welding bead A (mm)							
4	4	6	6	6	8	8	10

At the end of welding operations ensure that everything is allowed to cool slowly.

Suitability for use

The component has been subjected to testing by the manufacturer, in order to assess its functional response and performance. The certificate, which is supplied with the accessory, attests to a successful outcome of the tests carried out.

The user must, in every case and before carrying out operations, check this functional response and performance of the accessory when installed in order to confirm the suitability for use of lifting accessory or of the machine which it will be connected.

Using the accessory- pick-up and manoeuvre

Use, load pick-up and manoeuvre with the accessory must be made with great attention, delicately and without jerking. The safety latch opens manually by applying pressure to the system itself and it closes automatically as a result of the spring.

IT

Controindicazioni d'uso

L'utilizzo del componente per scopi non previsti, il suo uso improprio, il suo uso in condizioni estremamente pericolose, la carenza di manutenzione, possono comportare gravi situazioni di pericolo per l'incolumità delle persone esposte e di danno per l'ambiente di lavoro oltre a pregiudicare la funzionalità e la sicurezza effettiva dello stesso. Le azioni di seguito citate, che ovviamente non possono coprire l'intero arco di potenziali possibilità di "cattivo uso" del componente costituiscono tuttavia quelle "ragionevolmente" più prevedibili. Quindi:

- MAI utilizzare il componente per il sollevamento e il trasporto di persone, animali e cose diverse dai carichi per cui è previsto l'uso.
- MAI sollevare carichi con la punta del gancio
- MAI sollevare e trasportare carichi in volo (aeromobili) e usare il componente per trascinare carichi vincolati.
- MAI operare in aree dove è prescritto l'uso di componenti antideflagranti/antiscintilla o in presenza di forti campi elettromagnetici.
- MAI saldare nella zona non piatta del gancio altri componenti metallici, né intervenire con riporti di saldatura od utilizzarlo come massa per saldatrici.

Ispezione, manutenzione e ricambi

Comprende gli interventi di manutenzione, eseguiti da personale istruito allo scopo, relativi a controlli durante l'impiego ed eventuali azioni come previsto nella

"Tabella interventi di manutenzione e controllo".

Il componente deve essere sottoposto ai seguenti controlli:

- **visivo:** verificare l'assenza di difetti superficiali quali cricche, incisioni, tagli o fessure, abrasioni.
- **funzionale:** verificare che il dispositivo di chiusura dell'imbocco del gancio svolga la funzione di antisgancio, in particolare che la molla mantenga attivo il meccanismo di blocco.
- **deformazione:** verificare che il gancio non sia deformato misurando con un calibro le dimensioni critiche indicate nella figura 3.
- **usura:** verificare che i punti di contatto non siano usurati misurando con un calibro le dimensioni critiche indicate nella figura 3.
- **stato di conservazione:** verificare l'assenza di una eccessiva ossidazione e corrosione; verificare l'assenza di cricche con metodi idonei (es. liquidi penetranti).

Le registrazioni di questi controlli devono essere conservate. Per qualsiasi parte di ricambio contattare il costruttore.

Demolizione e rottamazione del componente

Nel caso che il componente risulti deformato, usurato oppure al termine della vita prevista dal costruttore, quindi non più utilizzabile, si deve procedere alla sua demolizione e conseguente rottamazione.

Tabella interventi di manutenzione e controllo

Descrizione controlli	Ordinaria		Periodica	
	Giorno	Settimana	Mese	Anno
Visivo	X			
Funzionale		X		
Deformazione			X	
Usura			X	
Stato di conservazione				X

PERICOLO

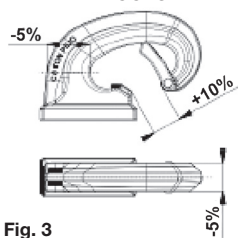


Fig. 3

Sostituire il componente quando:

presenta una deformazione permanente con allargamento dell'apertura all'imbocco superiore al 10% rispetto alla misura originale.

si riscontrano riduzioni di sezione e variazioni dimensionali superiori al 5% rispetto alla misura originale.

EN

Restrictions on use

Using the component for purposes which are not anticipated, its improper use, its use in dangerous conditions and the failure to carry out maintenance can all lead to situations of serious danger to persons thus exposed as well as to the work setting, and can also affect the functioning and safety of the accessory negatively.

The actions indicated below, which obviously do not cover all possible examples of 'bad use' of the accessory, are however those which could reasonably be predicted. So:

- NEVER use the accessory to lift and move persons, animals and things different from those which the hook is designed to be used.
- NEVER raise loads with the point of the hook.
- NEVER raise or move loads in flight (i.e. aircraft) nor use the accessory to drag bound loads.
- NEVER operate in areas where the use of non flammable/spark-proof components is required or in the presence of strong electromagnetic fields.
- NEVER weld metallic elements to the accessory, add welded elements or use it as a weight for welding purposes.

Spare parts, inspection and maintenance

This includes operations of maintenance, carried out by personnel who have been trained for the purpose, concerning checks during use and possible actions as anticipated in the

'Table of maintenance and check-up operations'.

The accessory must be subjected to the following checks:

- **visual:** check for the presence of surface defects such as cracks, incisions, cuts or fissures, abrasions.
- **functional:** check the safety latch carries out the function of unhooking, and especially the spring keeps the blocking mechanism functioning.
- **deformation:** check that the accessory does not lose its shape by measuring its critical dimensions as indicated in figure 3 with a calliper.
- **wear:** check that points of contact are not worn out by measuring its critical dimensions as indicated in figure 3 with a calliper.
- **state of preservation:** check for the presence of excessive oxidation and corrosion, above all in cases where it is used in the open air; check for the presence of cracks with suitable methods (e.g. penetrating liquids).

Records of these checks must be kept safe.

Please contact the manufacturer for any spare part.

Demolition and scrapping of the accessory

If the component should turn out to be deformed, worn out or at the end of its life span as indicated by the manufacturer, and therefore no longer usable, it must be demolished and scrapped.

Table of maintenance and check-up operations

Description of check-up	Ordinary		Periodical	
	Day	Week	Month	Year
Visual	X			
Functional		X		
Deformation			X	
Wear			X	
State of preservation				X

DANGER

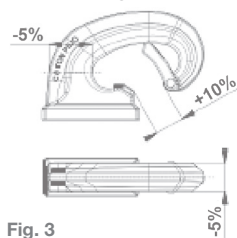


Fig. 3

Replace the accessory when:

It is permanently deformed with a widening of the aperture more than 10% of the original measurement.

there are section reductions and dimensional variations more than 5% of the original measurement.

ATTENZIONE: Usare sempre ricambi originali.

F.A.S. SpA respinge ogni responsabilità in caso di rotture, malfunzionamento o danneggiamenti a persone o cose derivanti dall'uso di parti di ricambio non originali.

ATTENTION: Always use original spare parts.

F.A.S. SpA declines any responsibility in case of breakage, malfunction or damage to persons or properties resulting from the use of spare parts that are not original.